

Farwë Kaszëb

Sł. E. Pryczkowski, muz. T. Dargacz

Piãknô je krôjna kaszëbskô,
Bògatô w zbòża złotawé,
Pòsowa nieba niebieskô -
Z ni słuńce bije żółtawé.

Rzëczy sã srébrzą welechné,
Pò brunym w mòdré mkną mòrze,
Dze dunë leżą bielëchné,
A w czôrnym grunce gbùr òrze.

Ref. W nim krew je wmikłô czerwionô
Kaszëbów wiérnëch swi zemi.
Trôwë i chòjna zelonô
Z pòdzãką jima dërch szëmi.

I cziwnie ptôszk bestrą głowã,
Zajc, skòczk i sôren rëchlëwi,
Z jarzëbiną òrãżowã
Wrzos mët sã klóniô lilewi.

A kwiat różewi ląd splôtô,
Tej szaré nawetka bëcé -
Dze dobro z lëdzczych serc wzlôtô -
W złoté òbrôcô sã żëcé.

Ref. W nim krew...

Barwy Kaszub

Sł. E. Pryczkowski, muz. T. Dargacz

Piękna jest kraina kaszubska,
Bogata w zboża złotawe,
Sklepienie nieba niebieskie -
Z niego słońce bije żółtawe.

Rzeki się srebrzą zwinne,
Po brązowym dnie w modre morze,
Gdzie wydmy leżą bielutkie,
A w czarnym gruncie chłop orze.

Ref. W nim krew wsiąknięta czerwona
Kaszubów wiernych swej ziemi.
Trawy i bory zielone
Z podzięką im ciągle szumią.

I kiwnie ptaszek głową pstrokatą,
Zając, świerszcz i rychliwy jeleń,
Z pomarańczową jarzębiną
Wrzos też kłania się fioletowy.

A kwiat różowi ląd splata,
Wtedy nawet szary byt -
Gdzie dobro z ludzkich serc wzłata -
W złote obraca się życie.

Ref. W nim krew...

Tłum. z kasz. E. Pryczkowski